

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto idą dni, gdy nawiedzę bóstwa Babilonu i cała jego ziemia się zawstydzi, i wszyscy jego przebici padną pośród niego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ idą dni, w których nawiedzę bóstwa Babilonu. Całą jego ziemię okryje wstyd, a wszyscy pobici mieczem padną w jego obrębie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto nadchodzą dni, gdy nawiedzę rzeźbione obrazy Babilonu. Cała jego ziemia zostanie pohańbiona i wszyscy jego zabici padną pośród niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto dni przyjdą, w które Ja nawiedzę bałwany ryte Babilońskie, a wszystka ziemia jego pohańbiona będzie, i wszyscy pobici jego polegną w pośrodku niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż oto dni przychodzą i nawiedzę ryciny Babilońskie, i zawstydzi się wszytka ziemia jego, i wszyscy zabici jego polegą w pośrodku jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego oto nadchodzą dni, kiedy ukarzę bożki Babilonu. Cały jego kraj okryje hańba, a wszyscy jego zabici będą leżeli pośrodku niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto idą dni, gdy nawiedzę bałwany Babilonu; i cały jego kraj okryje się hańbą, i wszyscy jego pobici padną pośród niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto nadchodzą dni, gdy ukarzę posągi Babilonu. Cała jego ziemia okryje się wstydem, a wszyscy jego zabici będą leżeć pośród niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto nadchodzą dni, gdy ukarzę bożki Babilonu. Cały jego kraj się zawstydzi i wszyscy w tym kraju padną pobici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego oto dni nadchodzą, gdy karą nawiedzę bożków Babilonu i cały kraj jego okryje się hańbą; wszyscy jego pobici padną na jego terenie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto dlaczego nadchodzą dni, w których nawiedzę posągi Babelu; cały jego kraj będzie zhańbiony, a wszyscy jego polegli padną wśród niego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto więc nadchodzą dni, a zwrócę uwagę na ryte wizerunki Babilonu; i cała jego kraina się zawstydzi, a wszyscy jego pobici padną pośród niego.